

*Antonio Morillas\**

## *Apuntes sobre la edición en español de los textos de Friedrich Nietzsche*

### **Resumen:**

Tras un breve recorrido por las polémicas en torno a la publicación en alemán de los textos de Friedrich Nietzsche, el presente escrito pretende ofrecer un recorrido por la fortuna que en castellano han tenido a nivel editorial las obras del filósofo alemán a partir de la revolucionaria edición crítica que iniciaron en los años 70 los italianos Giorgio Colli yazzino Montinari. En este ámbito, además de las ejemplares traducciones de Andrés Sánchez Pascual, se destaca la creación de SEDEN y sus proyectos para editar tanto las cartas como los fragmentos póstumos de Nietzsche.

**Palabras clave:** Elisabeth Förster-Nietzsche,azzino Montinari, Andrés Sánchez Pascual, SEDEN.

### **Abstract:**

Following a brief account of the various controversies generated by the German edition of Friedrich Nietzsche's writings, this essay seeks to present the reader with a journey through the fortune, from an editorial perspective, of the German philosopher's works in Spanish. The latter sprang from the revolutionary edition of Nietzsche's complete works which was initiated by the Italian Giorgio Colli andazzino Montinari back in the 70's. In this field, and in addition to the exceptional translations by Andrés Sánchez Pascual, the birth of SEDEN, together with their projects to publish both Nietzsche's letters and posthumous fragments, is highlighted.

**Keywords:** Elisabeth Förster-Nietzsche,azzino Montinari, Andrés Sánchez Pascual, SEDEN.

Fecha de recepción: 5 de octubre de 2009

Fecha de aceptación: 19 de octubre de 2009

\* Miembro de SEDEN (Sociedad Española de Estudios sobre Friedrich Nietzsche).

Quisiéramos dejar constancia aquí de nuestro agradecimiento a Jordi Morillas por sus agudas sugerencias.

Si algo ha predominado –y sigue predominando– en el mundo de los estudios nietzscheanos es el debate sobre la adecuada edición de los textos del filósofo alemán. Ya desde la primera tentativa de hacer unas obras completas –iniciada en 1892 por Peter Gast e interrumpida al año siguiente por Elisabeth Förster-Nietzsche, quien retiró incluso del mercado los volúmenes publicados para poder convertirse en dueña absoluta del legado de su hermano– la polémica ha perseguido cada uno de los intentos por dar a conocer los textos de Nietzsche.<sup>1</sup>

Durante los años 70 y 80 del siglo pasado, estaba de moda hablar de las falsificaciones de Elisabeth, de cómo ésta, desde el absoluto poder que le daba el control del por ella creado Archivo-Nietzsche,<sup>2</sup> había tergiversado el pensamiento de su hermano y, por supuesto, de cómo lo había «nazificado» mediante la arbitraria creación de una obra de repelente título como era *La voluntad de poder*.<sup>3</sup> Una «nazificación» por la cual habría que felicitar a Elisabeth tanto por su habilidad de afiliar a su hermano a una tendencia que surgiría decenios después, como por su gran maniobra de marketing ya que, como debería saberse, los jefes nazis se sentían mucho más a gusto con Kant, Fichte y Hegel en tanto que más alemanes, es decir, más cristianos, más nacionalistas y más antisemitas que el siempre fastidioso anticristiano, antinacionalista, anti-antisemita –y para colmo crítico de Wagner– Friedrich Nietzsche.

Por otro lado, en la década de los 90, y sobre todo en los últimos años, se está convir-

tiendo en tópico la crítica a la actividad editorial emprendida en los años 70 por Giorgio Colli yazzino Montinari y que dio como resultado la actual edición de referencia para los textos nietzscheanos: que las cosas se hicieron demasiado deprisa, que hay demasiadas erratas, que los comentarios son muy mejorables, etc. Curiosamente, con excepción hecha de Walter Kaufmann (quien en su momento ya cuestionó la capacidad y preparación deazzino Montinari para emprender el trabajo de edición de los textos de Nietzsche), todos estos críticos han abierto la boca únicamente después de 1986, es decir, tras la muerte deazzino Montinari, ofreciendo una muestra más de la cobardía y el servilismo propios del intelectual europeo.

Sin embargo, simplemente hace falta un mínimo de pulcritud intelectual para reconocer que en ambas críticas hay muchos prejuicios, ignorancia, verdades a medias, envidias, resentimientos, etc. La crítica a Elisabeth y a su labor editorial fue, en primer lugar, la mejor estrategia de la que se sirvieron Giorgio Colli yazzino Montinari para promocionar y justificar su edición de las obras y de las cartas de Nietzsche. Era necesario, decían, hacer una nueva edición crítica ante el desastre filológico que representaban las ediciones realizadas bajo la dirección de Elisabeth. La crítica a la labor deazzino Montinari, por otro lado, es consecuencia en gran parte del intento de éste por presentar un Nietzsche políticamente correcto más allá de la interpretación nazi (Baeumler) y de la marxista (Lukács). De ahí que se le acuse de ofrecer un Nietzsche apolítico, descafeinado, en lugar de presentar a un reaccionario enemigo radical de los valores que representan

<sup>1</sup> Para una exposición de las polémicas que a nivel editorial han habido acerca de los textos nietzscheanos, véase nuestro escrito en *Estudios Nietzsche*, nº 7, 2007, pp. 217-221 (sobre los *Fragmentos póstumos*) y en *Estudios Nietzsche*, nº 6, 2006, pp. 183-190 (sobre la publicación del epistolario). En lo relativo a las obras, véase nuestra *Introducción* a la magnífica traducción catalana que Marc Jiménez Buzzi realizó de *El Anticristo* (*L'Anticrist*, Barcelona, Llibres de l'Índex, 2004, segunda edición revisada en 2008), así como la *Introducción* a nuestra edición catalana del *Ecce homo*, que aparecerá en 2010 en magistral traducción de Marc Jiménez Buzzi.

<sup>2</sup> Para la historia del Archivo-Nietzsche y las polémicas que se produjeron en torno a las primeras ediciones de los textos de Nietzsche, véase el monumental estudio de David Marc Hoffmann *Zur Geschichte des Nietzsche-Archivs*, Walter de Gruyter, 1991.

<sup>3</sup> Para una breve descripción de la historia de esta obra y la correspondiente concordancia entre los fragmentos ahí recogidos y la actual edición Colli-Montinari, véase nuestro trabajo en *Estudios Nietzsche*, nº 4, 2004, pp. 193-208.

la modernidad y que se podrían resumir en *liberté, égalité et fraternité*, es decir, en el conocido lema de la Revolución Francesa ante la cual tanto Kant como Fichte se entusiasmaron, pero que para Nietzsche no era sino el comienzo «de la última gran rebelión de los esclavos» (*Más allá del bien y del mal* § 46).<sup>4</sup>

Dejando de lado estos tópicos, lo que está más allá de toda duda es que Elisabeth fue la única persona que creyó en su momento en la grandeza de su hermano, la única persona que pensaba que Nietzsche debía tener un lugar en el altar de la cultura alemana (no por casualidad trasladó enseguida el Archivo-Nietzsche de Naumburg a Weimar, donde estaba el Archivo Goethe), haciendo justamente por eso todo lo humanamente posible para reunir hasta el más insignificante apunte de su hermano o cualquier documento relacionado con su vida o con su obra. A excepción de unos cuantos hallazgos realizados con posterioridad, todo, absolutamente todo lo que se conserva de Nietzsche se debe a la casi titánica y obsesiva labor llevada a cabo por Elisabeth.

Por otro lado, tras la derrota alemana en la Segunda Guerra Mundial y la estigmatización de Nietzsche por parte de la ortodoxia marxista y por los alemanes «reeducados», tuvo que ser un miembro del partido comunista italiano (Mazzino Montinari) el que se atreviese a ir a Weimar y emprender la inmensa tarea no sólo de rehabilitar a Nietzsche en tanto que

filósofo, sino también de hacerse cargo de una edición crítica de sus obras y de su epistolario, dejando como legado una escuela filológica encabezada por Giuliano Campioni gracias a la cual ha habido un antes y un después en la investigación nietzscheana. Evidentemente que Elisabeth y Montinari tuvieron errores y que podían haber hecho mejor las cosas, pero en su momento fueron valientes en sus respectivas iniciativas y, sin caer en la crítica fácil propia de los ignorantes (a toro pasado todos somos Manolete, como suele decirse), todo lector de Nietzsche debería estar agradecido por la ingente labor realizada por ambos editores.<sup>5</sup>

En el ámbito hispánico, no hace falta decir que la revolución que a nivel editorial supuso la edición Colli-Montinari marcó también un antes y un después en lo referente a las ediciones españolas de sus textos. Es más, aprovechando los resultados filológicos tanto en el establecimiento de un texto depurado de falsificaciones, como con la confección de un aparato crítico mediante la investigación de las fuentes con las que se dialoga en los textos nietzscheanos (sello propio de Mazzino Montinari y que tan genialmente continúa Giuliano Campioni y su escuela en sus magníficos trabajos y ediciones de los escritos de Nietzsche), Andrés Sánchez Pascual comenzó a publicar ya a principios de los años 70 en Alianza Editorial un conjunto de obras que han devenido todo un clásico de la cultura de habla hispana por su rigor y difusión.<sup>6</sup> Estas

<sup>4</sup> Un ejemplo de la crítica a la edición Colli-Montinari desde la perspectiva marxista es la expuesta por Domenico Losurdo en su monumental obra titulada *Nietzsche, il ribelle aristocratico. Biografia intellettuale e bilancio critico*, Torino, Bollati Boringhieri, 2002. Una contundente respuesta a cargo de Giuliano Campioni, discípulo de Montinari y fiel continuador de su labor, puede leerse en *Estudios Nietzsche*, nº 3, 2003, pp. 199-205.

<sup>5</sup> Sobre la génesis de la actual edición crítica de las obras y de las cartas de Nietzsche, véase nuestro escrito titulado “Estado actual de la edición Colli-Montinari” en *Estudios Nietzsche*, nº 6, 2006, pp. 149-163, donde se ofrece también un listado de los volúmenes publicados hasta esa fecha.

<sup>6</sup> En este punto conviene mencionar dos muy loables intentos anteriores de verter a nuestra lengua las obras de Nietzsche. El primero se debe a Eduardo Ovejero y Maury, quien entre 1932-1933 publicó para la editorial Aguilar de Madrid unas *Obras completas* de Nietzsche en 12 volúmenes basándose en las mejores ediciones alemanas existentes en la época. Estas *Obras completas* se reeditaron entre los años 1947 y 1955 en 15 volúmenes pues a la separación de las dos partes de *Humano, demasiado humano* (volumen tercero en la edición de 1932) había que sumar dos nuevos volúmenes a cargo de Felipe González Vicen. El XIV, bajo el título de *La cultura de los griegos* (1955), agrupaba diversos escritos del joven Nietzsche y el último, editado en 1951, ofrecía la hasta el día de hoy la mayor y mejor recopilación realizada en castellano del epistolario de Nietzsche. Más tarde, en 1962, se hizo una edición de estas *Obras completas* agrupadas esta vez en cinco volúmenes. También hay que destacar la edición que de las obras de Nietzsche realizó en cinco volúmenes Pablo Simón en 1970 y que fue editada en Buenos Aires.

obras marcaron y marcan toda una tradición de fidelidad al texto y de saber hacer que han permitido a generaciones enteras leer a Nietzsche con la seguridad de estar ante un texto editado con un mínimo de seriedad. El lector por fin podía tener en sus manos, en ediciones de bolsillo, unas excelentes traducciones realizadas directamente de un original alemán libre de censuras, precedidas por introducciones contextualizadoras y comentadas con numerosas notas provenientes no únicamente de la edición Colli-Montinari, sino también del trabajo de investigación del propio Andrés Sánchez Pascual. Sin duda, la mayor contribución que podía hacerse al famoso renacimiento de los estudios nietzscheanos que se dio en la España de esos años y que se reflejó en el volumen colectivo titulado precisamente *En favor de Nietzsche* (Taurus, 1972)<sup>7</sup> o en el número monográfico que sobre el filósofo alemán el propio Sánchez Pascual dirigió en *Revista de Occidente* (n<sup>os</sup> 125-126, agosto-septiembre 1973)<sup>8</sup>. Las obras que el profesor Andrés Sánchez Pascual editó fueron las siguientes:

*Ecce homo. Cómo se llega a ser lo que se es* (1971, edición revisada en 1997), *Así habló Zaratustra. Un libro para todos y para nadie* (1972, edición revisada en 1997 en la que se añaden casi 150 notas), *Más allá del bien y del mal. Preludio de una filosofía del futuro* (1972, edición revisada en 1997), *La genealogía de la moral. Un escrito polémico* (1972, edición revisada en 1997), *El nacimiento de la tragedia o Grecia y el pesimismo* (1973), *Crepúsculo de los ídolos o cómo se filosofa con el martillo* (1973,

edición revisada en 1998) y *El Anticristo. Maldición sobre el cristianismo* (1973, edición revisada en 1997).

A este renacimiento editorial de Nietzsche en España hay que añadir la buena edición que de *El gay saber* realizó el recientemente fallecido Luis Jiménez Moreno<sup>9</sup> (Narcea, 1973, reeditada posteriormente en Espasa Calpe en 1986 y 2000)<sup>10</sup>, la edición de *Así habló Zaratustra* a cargo de Juan Carlos García Borrón (Bruguera, 1974, con reediciones posteriores), la traducción de *Sobre el porvenir de nuestras escuelas* a cargo de Carlos Manzano (Tusquets, 1977, 2000<sup>3</sup>), dos recopilaciones de textos<sup>11</sup> y la selección de cartas que tradujo Eduardo Subirats (*Correspondencia*, Labor, 1974) y que, al basarse en la edición que del epistolario hizo Karl Schlechta en 1956, no contaba con ninguna de las cartas que Elisabeth se inventó y publicó como propias de Nietzsche a fin de legitimarse como única heredera del legado tanto material como intelectual de su hermano.

Ya en los años 80 hay que destacar la traducción por parte de Ana M<sup>a</sup> Domenech, bajo el título *Documentos de un encuentro* (Laertes, 1982, 1982<sup>2</sup>), de la magnífica edición que Ernst Pfeiffer publicó en 1970 de los materiales relativos a la complicada relación entre Nietzsche, Lou von Salomé y Paul Rée. También es muy meritoria la *Antología* de textos editada por Joan B. Llinares, donde se incluía, además de la traducción de *Sobre verdad y mentira en sentido extramoral* y una muy buena versión de *De la utilidad y los inconve-*

<sup>7</sup> De hecho, en las pp. 201-244 el propio Andrés Sánchez Pascual ofrece ya una traducción de diversas poesías del joven Nietzsche.

<sup>8</sup> En las pp. 256-285 y bajo del título de “Textos de Nietzsche inéditos en castellano” Andrés Sánchez Pascual presenta y traduce un total de nueve textos que van desde un texto autobiográfico del joven Nietzsche fechado 1858, hasta uno de los últimos fragmentos póstumos, pasando por diversos documentos relativos a su enfermedad.

<sup>9</sup> Para una semblanza de Luis Jiménez Moreno, véase el escrito “Luis Jiménez Moreno (1929-2007) *In memoriam*” a cargo de Antonio Jiménez García en *Estudios Nietzsche*, n<sup>o</sup> 8, 2008, pp. 217-221.

<sup>10</sup> Si en la edición de 1986 se excluían las “Canciones del príncipe Vogelfrei” por su «excesiva extensión» [sic], en la edición del 2000 se suprime también “Burla, astucia y venganza. Preludio en rimas alemanas”. Ambos textos habían aparecido antes bajo el título de *Canciones del Príncipe. Poemas en torno al Gay Saber*. Traducción, introducción y notas de Luis Jiménez Moreno, Madrid, Endymion, 1998.

<sup>11</sup> *En torno a la voluntad de poder*, traducción de Manuel Carbonell, Barcelona, Península, 1973 (1986<sup>2</sup> en la editorial Planeta) y *El libro del filósofo*, traducción de Ambrosio Berasain, Madrid, Taurus, 1974, 2000<sup>2</sup>.

nientes de la historia para la vida (es decir, la segunda *Consideración intempestiva*), una extensa selección de fragmentos póstumos fechados entre 1885 y 1888, ordenada por temas y traducida por Germán Meléndez (Península, 1988, 2003<sup>2</sup>). De ese mismo año 1988<sup>12</sup> es la ejemplar edición que Andrés Sánchez Pascual publicó de la primera *Consideración intempestiva*, es decir, *David Strauss, el confesor y el escritor*. Un magnífico trabajo en el que incluía también la traducción de una selección de fragmentos póstumos relacionados con esta primera *Consideración intempestiva*, un amplio elenco de fragmentos de la obra de Strauss criticada ahí por Nietzsche, es decir, *La vieja y la nueva fe*, así como dos importantes reseñas sobre la obra que el propio Nietzsche leyó y comentó.

La década de los 90 comenzó con una muy agradable novedad editorial. Desde la lejana Venezuela nos llegaba una magnífica edición a cargo de José Jara de *La ciencia jovial. "La gaya scienza"* (Monte Ávila, 1990, 1992<sup>2</sup>).<sup>13</sup> A este ejemplar trabajo siguió en 1996<sup>14</sup> el no menos destacable llevado a cabo por Manuel Barrios y Alfredo Brotons. Ambos, el primero como escritor de una muy buena introducción y encargado de la anotación y el segundo como traductor, fueron los responsables de la edición que de *Humano, demasiado humano. Un libro para espíritu*

libres apareció en dos volúmenes en la editorial Akal. Además de la segunda parte de la obra (*Opiniones y sentencias varias y El caminante y su sombra*), la edición de Manuel Barrios y Alfredo Brotons incluía también la traducción de los fragmentos póstumos de esa época, es decir, desde 1876 hasta noviembre de 1879.

En 1997, Luis Fernando Moreno Claros empezó a publicar buenas ediciones de escritos de Nietzsche para la editorial Valdemar, comenzando con *De mi vida. Escritos autobiográficos de juventud (1856-1869)* y continuando con títulos como *La filosofía en la época trágica de los griegos* (1999) y *Schopenhauer como educador*, es decir, la tercera *Consideración intempestiva* (1999). Por desgracia, su actividad como traductor de obras de Nietzsche se detuvo en el año 2001 cuando publicó una selección de textos ordenados en diversos bloques temáticos bajo el título de *Reflexiones, máximas y aforismos*.

A esta buena iniciativa de Valdemar siguió en 1999<sup>15</sup> la emprendida por la editorial Biblioteca Nueva la cual, bajo la dirección de Jacobo Muñoz, creó una colección llamada "Biblioteca Nietzsche", que pretendía ofrecer una «edición general de las obras de Friedrich Nietzsche en lengua castellana». Este proyecto comenzó con una selección –en verdad, una

<sup>12</sup> Dos años antes había aparecido una buena edición de *Sobre el pathos de la verdad* [primero de los *Cinco prólogos a cinco libros no escritos*]. Traducción y comentario de Manuel Barrios Casares. *Er. Revista de Filosofía*, nº 3, 1986, pp. 119-128. Ya en 1989, la editorial Aguilar reeditó en un volumen, con prólogo de Fernando Savater, la edición que de la *Correspondencia* había publicado Felipe González Vicen en 1951 como tomo XV de las *Obras completas* de Nietzsche.

<sup>13</sup> También en 1990 vio la luz en la editorial Tecnos *Sobre verdad y mentira en sentido extramoral* en la versión de Luis M. Valdés y Teresa Orduña, una traducción que ya se había publicado diez años antes en *Revista Teorema* y que incluía el interesante estudio de Hans Vaihinger titulado "La voluntad de ilusión en Nietzsche".

<sup>14</sup> De 1994 es la breve selección de textos que Andrés Sánchez Pascual publicó bajo el título de *Aforismos* para la editorial Edhasa (reeditada en 1999 por Círculo de lectores). Al año siguiente Luis Jiménez Moreno nos obsequió con una bella edición de la lección inaugural que Nietzsche impartió el 28 de mayo de 1869 en la Universidad de Basilea (*Homero y la filología clásica*. Madrid, Ediciones Clásicas), un texto que encontramos también traducido como apéndice a la reedición de ese ejemplar y bello libro de Rafael Gutiérrez Girardot sobre Nietzsche y la filología (*Nietzsche y la filología clásica*, Málaga, Analecta Malacitana, 1997, pp. 119-131).

<sup>15</sup> En este mismo año se publica también una muy buena selección de escritos y fragmentos póstumos de Nietzsche bajo el título de *Estética y teoría de las artes* (edición de Agustín Izquierdo, Madrid, Tecnos), así como una edición de los *Cinco prólogos para cinco libros no escritos* (traducción de Alejandro del Río Herrmann; con un ensayo de Isidro Herrera, Madrid, Arena Libros). Un año antes había aparecido en la editorial Trotta una edición de la *Poesía completa* a cargo de Laureano Pérez Latorre y que completaba la selección que de las poesías de Nietzsche había aparecido en 1979 en traducción de Txaro Santoro y Virginia Careaga en la editorial Hiperión.

reedición con algunas «mejoras» de la primera traducción que se hizo en España de las cartas de Nietzsche que se publicó en 1919 y que corrió a cargo de Luis López-Ballesteros y de Torres del *Epistolario* de Nietzsche— editada por Jacobo Muñoz, obra a la que siguieron los siguientes títulos: *Sobre la utilidad y el perjuicio de la historia para la vida*, es decir, la segunda *Consideración intempestiva* (edición de Germán Cano, 1999); *Schopenhauer como educador*, es decir, la tercera *Consideración intempestiva* (edición de Jacobo Muñoz, 2000); *Aurora. Pensamientos sobre los prejuicios morales* (edición de Germán Cano, 2000); *El Anticristo. Maldición sobre el cristianismo* (edición de Germán Cano, 2000); *La ciencia jovial* (edición de Germán Cano, 2001); *Crepúsculo de los ídolos o cómo se filosofa con el martillo* (edición de Daniel Gamper, 2002) y *Escritos sobre Wagner*, es decir, *Exhortación a los alemanes, Richard Wagner en Bayreuth* (la cuarta *Consideración intempestiva*), *El caso Wagner. Un problema para músicos y Nietzsche contra Wagner. Documentos de un psicólogo*<sup>16</sup> (edición de Joan B. Llinares, 2003).

Sin embargo, la colección dirigida por Jacobo Muñoz no se ha dedicado únicamente a las obras publicadas por Nietzsche, sino que también ha abordado la edición, seleccionados bajo diversos epígrafes, de los tan controvertidos fragmentos póstumos, así como de escritos no publicados por Nietzsche. Los títulos son los siguientes: *Notas de Tautenburg para Lou von Salomé. Fragmentos póstumos julio-agosto, 1882. Verano-otoño, 1882* (edición de José Luis Puertas, 2003); *El pensamiento trágico de los griegos. Escritos póstumos,*

1870-1871 (edición de Vicente Serrano, 2004); *Nosotros los filólogos. «El valor de la vida» de Eugen Dühring. Fragmentos póstumos invierno 1874-verano 1875* (edición de José Luis Puertas, 2005); *El nihilismo europeo. Fragmentos póstumos otoño 1887* (edición de Elena Nájera, 2006) y *La hora del gran desprecio. Fragmentos póstumos otoño 1882-verano 1883* (edición de José Luis López de Lizaga, 2006). A este listado hay que añadir tanto la reciente edición que de *El nacimiento de la tragedia o helenismo y pesimismo* ha realizado Germán Cano en 2007, como la selección de cartas y fragmentos póstumos del último Nietzsche que bajo el título *Escritos de Turín. Cartas y notas de locura (Fragmentos póstumos, 1888)* ha editado José Luis Puertas en 2009.

Pero más allá de estas muy loables iniciativas editoriales —sin dejar de citar la excelente edición de *Así habló Zaratustra* preparada por José Rafael Hernández Arias (Valdemar, 2005),<sup>17</sup> tres volúmenes que recogen distintas lecciones universitarias de Nietzsche<sup>18</sup> y tres recopilaciones de fragmentos póstumos<sup>19</sup>— el hecho que en los últimos años ha constituido todo un revulsivo en los estudios nietzscheanos no sólo en España, sino también en Hispanoamérica ha sido la creación de SEDEN (Sociedad Española de Estudios sobre Friedrich Nietzsche, [www.uma.es/nietzsche-seden](http://www.uma.es/nietzsche-seden)). Esta sociedad, ideada y dirigida por Diego Sánchez Meca y Luis Enrique de Santiago Guervós, se presentó a la luz pública en el año 2000, justo cuando se conmemoraba un siglo del fallecimiento de Nietzsche y las universidades españolas organizaban cursos, seminarios y congresos

<sup>16</sup> De hecho, ya en 1992 había aparecido una muy buena edición de esta obra a cargo de Manuel Barrios Casares en las pp. 177-217 del monográfico que *Er. Revista de Filosofía* dedicó a Nietzsche y en cuyas pp. 157-176 se podía encontrar también la presentación y la traducción de cincuenta fragmentos póstumos a cargo de Andrés Sánchez Pascual.

<sup>17</sup> Sobre esta edición, véase nuestro comentario en *Estudios Nietzsche*, nº 6, 2006, pp. 219-224.

<sup>18</sup> *El culto griego a los dioses*, edición de Diego Sánchez Meca (Madrid, Alderabán, 1999). *Escritos sobre retórica*, edición de Luis Enrique de Santiago Guervós (Madrid, Trotta, 2000) y *Los filósofos preplatónicos*, edición de Francesc Ballesteros Balbastre (Madrid, Trotta, 2003).

<sup>19</sup> *El nihilismo. Escritos póstumos*, edición de Gonçal Mayos (Barcelona, Península, 1998, 2000<sup>2</sup>), *Sabiduría para pasado mañana. Selección Fragmentos póstumos (1869-1889)*, edición de Diego Sánchez Meca (Madrid, Tecnos, 2001) y *Fragmentos póstumos. Una selección*, edición de Günter Wohlfart; traducción de Joaquín Chamorro Mielke (Madrid, Ábada, 2004).

sobre el pensador alemán. El propósito de SEDEN ha sido muy claro desde buen principio: Crear una infraestructura que posibilite el diálogo y la colaboración entre los estudiosos de Nietzsche de habla hispana, así como hacer proyectos conjuntos de edición que pudiesen llenar el vacío editorial que sobre Nietzsche se padecía en España, impulsando de esta forma los estudios nietzscheanos a un nivel internacional.

Para tal fin, tres son los proyectos en marcha de esta asociación, que aglutina a un buen número de especialistas de Nietzsche españoles y que, como se demostró en el Primer Congreso Internacional de SEDEN celebrado en Málaga los días 3-5 de abril de 2008 bajo el título de «Nietzsche y la cultura contemporánea»,<sup>20</sup> también cuenta entre sus colaboradores con estudiosos provenientes de Hispanoamérica como Paulina Rivero Weber y Mónica Cragnolini y hasta con figuras de nivel internacional como Giuliano Campioni, Paolo D'Iorio, Maria Cristina Fornari o el recientemente fallecido Sandro Barbera.<sup>21</sup> Estos proyectos de SEDEN son los siguientes:

1) La revista *Estudios Nietzsche* (<http://www.estudiosnietzsche.org>): Esta publicación, dirigida magistralmente por Luis Enrique de Santiago Guervós, iniciada en 2001 y que a partir del número 7 (2007) publica la editorial Trotta, es el órgano de expresión de SEDEN. Aquí el lector no sólo encontrará artículos de los mayores especialistas en Nietzsche tanto españoles como extranjeros, sino noticias de actualidad, reseñas y una muy exhaustiva sección bibliográfica que

constituye un apoyo fundamental para todo aquel que quiera adentrarse en el mundo de las publicaciones nietzscheanas. De hecho, sus ya 9 números publicados<sup>22</sup> consolidan esta revista como un instrumento de trabajo imprescindible para cualquier interesado en la vida y en la obra de Friedrich Nietzsche.

2) La edición de la *Correspondencia* de Nietzsche: Dirigido por Luis Enrique de Santiago Guervós y publicado por Trotta, este proyecto pretende poner a disposición del lector hispano una edición completa, en seis volúmenes, de las cartas escritas por Nietzsche aprovechando los resultados filológicos de la edición Colli-Montinari.<sup>23</sup> Hasta la fecha han aparecido los siguientes volúmenes:

- *Correspondencia I. Junio 1850-abril 1869*. Edición de Luis Enrique de Santiago Guervós (2005).<sup>24</sup>

- *Correspondencia II. Abril 1869-diciembre 1874*. Edición de Margo Parmeggiani y José Manuel Romero Cuevas (2007).<sup>25</sup>

- *Correspondencia III. Enero 1875-diciembre 1879*. Edición de Andrés Rubio (2009).<sup>26</sup>

3) La edición de los *Fragmentos póstumos* de Nietzsche: Dirigido por Diego Sánchez Meca y publicado por Tecnos, este proyecto pretende poner a disposición del lector hispano, en cuatro volúmenes, una edición completa de los fragmentos póstumos de Nietzsche, tomando como base el trabajo de la actual edición crítica Colli-Montinari.<sup>27</sup> Hasta la fecha han aparecido tres volúmenes:

- *Fragmentos póstumos IV. 1885-1889*. Edición de Juan Luis Verma y Joan Bautista Llinares (2006, 2008<sup>2</sup>).

<sup>20</sup> Para una noticia sobre este congreso, véase *Estudios Nietzsche*, nº 8, 2008, pp. 223-225.

<sup>21</sup> Una *laudatio* de Sandro Barbera a cargo de Giuliano Campioni puede leerse en *Estudios Nietzsche*, nº 9, 2009, pp. 201-206. Sobre el también recientemente fallecido Franco Volpi, el lector encontrará una muy completa semblanza a cargo de Marco Parmeggiani en *Estudios Nietzsche*, nº 9, 2009, pp. 206-209.

<sup>22</sup> El número 9 acaba de publicarse (octubre de 2009) y ya se anuncia para el 2010 un monográfico sobre la relación Nietzsche-Heidegger.

<sup>23</sup> Una descripción del proyecto a cargo de Luis Enrique de Santiago Guervós puede leerse en *Estudios Nietzsche*, nº 4, 2004, pp. 241-242.

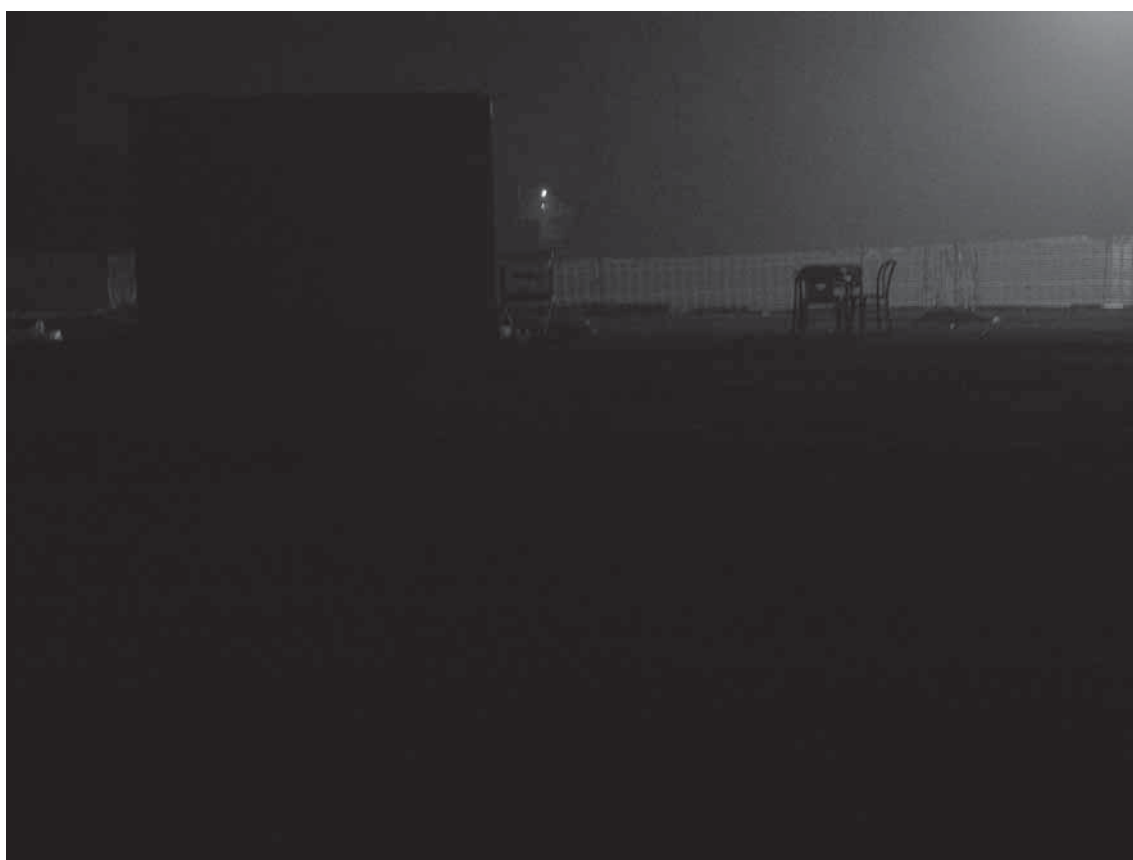
<sup>24</sup> Sobre este primer volumen véase nuestra reseña en *Estudios Nietzsche*, nº 6, 2006, pp. 183-199. Aquí se hace también un breve recorrido por la suerte editorial del epistolario de Nietzsche tanto en alemán (pp. 183-190), como en español (pp. 190-192).

- *Fragmentos póstumos I. 1869-1874.*  
Edición de Luis Enrique de Santiago Guervós  
(2007).<sup>28</sup>

- *Fragmentos póstumos II. 1875-1882.*  
Edición de Manuel Barrios Casares y Jaime  
Aspiunza (2008).<sup>29</sup>

Hasta aquí una breve exposición de los proyectos editoriales en español más importantes en lo relativo a los escritos de Nietzsche, así como de algunas de las ediciones más destacables de sus textos. El lector podrá compro-

bar cómo durante estos últimos años se ha producido un renacimiento de los estudios sobre Nietzsche que en gran medida se ha materializado en las ediciones aquí citadas. Esperemos que esta tendencia no sólo continúe y que los proyectos de SEDEN de editar la *Correspondencia* y los *Fragmentos póstumos* se lleven a término, sino que también todo este esfuerzo sirva para elevar aún más el nivel de la investigación nietzscheana en español.



Jordi Morell: Sense títol #3, 2009

<sup>25</sup> Véase nuestro comentario en *Estudios Nietzsche*, nº 8, 2008, pp. 205-213.

<sup>26</sup> Una reseña de este volumen a cargo de Antonio Lastra puede leerse en [http://www.estudiosculturales.es/libros/libros\\_verano09/pdf/073.pdf](http://www.estudiosculturales.es/libros/libros_verano09/pdf/073.pdf). Nuestro comentario aparecerá publicado en el nº 10, 2010, de *Estudios Nietzsche*.

<sup>27</sup> Una descripción del proyecto a cargo de Diego Sánchez Meca puede leerse en *Estudios Nietzsche*, nº 5, 2005, pp. 203-204.

<sup>28</sup> Sobre estos dos volúmenes véase nuestra reseña en *Estudios Nietzsche*, nº 7, 2007, pp. 217-243, donde también se hace un recorrido por las distintas ediciones que de los *Fragmentos póstumos* se han realizado en alemán (pp. 217-221) y en español (pp. 222-226).

<sup>29</sup> Sobre este volumen, véase nuestra noticia en [http://www.estudiosculturales.es/libros/libros\\_verano09/pdf/072.pdf](http://www.estudiosculturales.es/libros/libros_verano09/pdf/072.pdf).